

GEMEINDE GSIES
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI VALLE DI CASIES
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHRZEIT - ORE

18.11.2025

08:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.
Anwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti questa Giunta Comunale.
Sono presenti:

		entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato	Fernzugang Mod. Rem.
Bürgermeister - Sindaco	Paul SCHWINGSHACKL			
Vizebürgermeister - Vicesindaco	Andreas PRAMSTRALLER			
Gemeindereferent - Assessore	Hugo BACHMANN			
Gemeindereferentin - Assessore	Sara STEINMAIR			

Schriftführer: die Gemeindesekretärin Frau

Segretario: la Segretaria comunale Signora

Kathrin GUTWENGER

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Paul SCHWINGSHACKL

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperto la seduta.

Behandelt wird folgender

Si tratta il seguente

GEGENSTAND:

OGGETTO:

2. Neuverhandlung des Darlehens "Trinkwasserversorgung Gean-Fürst-Aichbrand" mit der Raiffeisenkasse Welsberg-Gsies-Taisten

2° rinegoziazione del mutuo "Approvvigionamento idrico potabile Gean-Fürst-Aichbrand" con la Cassa Rurale Monguelfo-Val Casies-Tesido

X

unverzüglich vollstreckbar
immediatamente eseguibile

Betreff: 2. Neuverhandlung des Darlehens "Trinkwasserversorgung Gean-Fürst-Aichbrand" mit der Raiffeisenkasse Welsberg-Gsies-Taisten

Vorausgeschickt, dass mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 454 vom 12.12.2023 ein Darlehen in der Höhe von 1.400.000,00 Euro bei der Raiffeisenkasse Welsberg-Gsies-Taisten Gen. für die Finanzierung des Projektes "Sanierung Wasserversorgungsanlage Obertal - Fassung Quellen "Gean", "Fürst" und "Aichbrand" und neuer Speicher "Ackerle" (Teil 2)" aufgenommen wurde;

- dass mit Öffentlicher Urkunde Nr. 1237/2024 vom 24.01.2024 der entsprechende Kommunaldarlehensvertrag abgeschlossen wurde;

- dass mit Ausschussbeschluss Nr. 193 vom 03.06.2025 die 1. Neuverhandlung des Darlehens genehmigt wurde (Neufestlegung der Fälligkeiten der Darlehensraten).

Festgestellt, dass die Bauarbeiten noch innerhalb des Jahres 2025 abgeschlossen werden;

- dass die Gesamtausgaben des Bauvorhabens niedriger sind als ursprünglich veranschlagt, da bei der Ausschreibung der Arbeiten ein Abschlag erzielt wurde und die Mehrwertsteuer absetzbar ist;

- dass es deshalb sinnvoll ist, mit der Raiffeisenkasse Welsberg-Gsies-Taisten Gen. eine 2. Neuverhandlung abzuschließen, damit der ursprünglichen Darlehensbetrag von 1.400.000,00 Euro auf 900.000,00 Euro reduziert werden kann.

Festgehalten, dass die Fälligkeiten der Darlehensraten unverändert bleiben; sämtliche anderen im Kommunaldarlehensvertrag vereinbarten Bedingungen und Konditionen bleiben bestehen.

Nach Einsicht in den Art. 9 des Landesgesetzes vom 14.02.1992, Nr. 6, in den Art. 1, Absatz 3 quinquies des Landesgesetzes Nr. 24 vom 07.08.1986 und in die Art. 202 und folgende des GVD vom 18.08.2000, Nr. 267, welche die Aufnahme von Darlehen von Seiten der Gemeinden regeln;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument 2025-2027 (DUP) und in den Haushaltsvoranschlag 2025, genehmigt mit Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 37 und Nr. 38 vom 17.12.2024, rechtskräftig;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2) in geltender Fassung, sowie in die geltende Gemeindeordnung und in die geltende Satzung dieser Verwaltung;

Oggetto: 2° rinegoziazione del mutuo "Approvvigionamento idrico potabile Gean-Fürst-Aichbrand" con la Cassa Rurale Monguelfo-Val Casies-Tesido

Premesso che con delibera della Giunta Comunale n. 454 del 12.12.2023 è stato assunto presso la Cassa Raiffeisen Monguelfo-Casies-Tesido Soc. Coop. un mutuo di Euro 1.400.000,00 finalizzato al finanziamento del progetto "Risanamento rete di approvvigionamento idrico Vallalta - Presa sorgenti "Gean", "Fürst" e "Aichbrand" e nuovo serbatoio "Ackerle" (parte 2)";

- che con atto pubblico n. 1237/2024 del 24.01.2024 è stato stipulato il relativo contratto di mutuo;

- che con delibera della Giunta comunale n. 193 del 03.06.2025 è stata approvata la 1° rinegoziazione del mutuo (ridefinizione delle scadenze delle rate del mutuo).

Constatato che i lavori di costruzione saranno completati entro l'anno 2025;

- che le spese totali del progetto sono inferiori rispetto a quelle inizialmente previste, poiché durante la gara d'appalto è stato ottenuto un ribasso e l'IVA è detraibile;

- che è quindi opportuno concludere una seconda rinegoziazione, affinché l'importo originale del mutuo di Euro 1.400.000,00 possa essere ridotto a Euro 900.000,00.

Accertato che le scadenze delle rate del mutuo rimangono invariate; tutte le altre condizioni e clausole stabilite nel contratto di mutuo restano invariate.

Visto l'art. 9 della L.P. n. 6 del 14.02.1992, l'art. 1, comma 3 quinquies della L.P. n. 24 del 07.08.1986 e l'art. 202 e segg. del decreto legislativo n. 267 del 18.08.2000 che disciplinano il ricorso all'indebitamento da parte dei comuni;

Visto il documento unico di programmazione 2025-2027 ed il bilancio di previsione 2025, approvati rispettivamente con deliberazioni del Consiglio comunale n. 37 e n. 38 del 17.12.2024, già esecutive;

Visti il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 3 maggio 2018, n. 2) nel testo vigente nonché l'ordinamento dei Comuni vigente e lo statuto vigente di questa amministrazione;

Nach Einsichtnahme in das Gutachten, welches im Sinne des Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, hinsichtlich des zu behandelnden Gegenstandes abgegeben wurde:

Visto il parere espresso ai sensi dell'art. 185 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3 maggio 2018, n. 2, nella forma vigente, relativo all'oggetto da trattare:

hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit:	in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa:
Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes <i>Kathrin Gutwenger</i> , am 12.11.2025, Prot.Nr. 0014730 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. <i>NDNwAM4TMm8NCf+z76Rb0ncYl8dQddnFnqswRlj4hsU=</i> ;	Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio <i>Kathrin Gutwenger</i> , in data 12.11.2025, n. prot. 0014730 con impronta digitale n. <i>NDNwAM4TMm8NCf+z76Rb0ncYl8dQddnFnqswRlj4hsU=</i> ;
beschließt der Gemeindevausschuss einstimmig,	la Giunta comunale delibera unanimemente
1. den ursprünglichen Darlehensbetrag von 1.400.000,00 Euro aus den in den Prämissen genannten Gründen auf 900.000,00 Euro zu reduzieren und den entsprechenden Tilgungsplan neu zu berechnen; 3. die Fälligkeiten der Darlehensraten gegenüber der Raiffeisenkasse Welsberg-Gsies-Taisten Gen. bleiben unverändert; 4. alle anderen im Kommunalдарlehensvertrag vereinbarten Bedingungen und Konditionen bleiben bestehen; 5. den Bürgermeister mit dem Abschluss des Vertrages zu beauftragen. 6. Dieser Beschluss wird mit einer weiteren Abstimmung mit einstimmigem Ausgang im Sinne des Artikels 183 Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2. für unverzüglich vollstreckbar erklärt.	2. di ridurre l'importo originale del mutuo di Euro 1.400.000,00 a Euro 900.000,00 per i motivi indicati nelle premesse di ricalcolare il relativo piano di ammortamento; 1. le scadenze delle rate del mutuo con la Cassa Raiffeisen Monguelfo-Casies-Tesido Soc. Coop. rimangono invariate; 2. tutte le altre condizioni e clausole stabilite nel contratto di mutuo rimangono invariati; 3. di incaricare il sindaco con la stipula del relativo contratto. 4. Si dichiara, con ulteriore votazione unanimemente espressa, la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

(WB/VK)

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Der Vorsitzende
Il Presidente

Paul SCHWINGSHACKL



Letto, confermato e sottoscritto

Die Gemeindesekretärin
La Segretaria comunale

Kathrin GUTWENGER

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde Einspruch an den Gemeindevorstand einbringen. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann Rekurs beim Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - eingereicht werden.

Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5 des GvD Nr. 104/2010 auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Das Original dieses Dokuments wird in den digitalen Archiven der Gemeinde Gsies im Sinne des Art. 22 des CAD aufbewahrt.

Der gegenständliche Beschluss wird für 10 aufeinanderfolgende Tage vom 20.11.2025 an der digitalen Amtstafel dieser Gemeinde veröffentlicht.

Avverso la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione all'albo comunale. Entro 60 giorni dalla data della sua esecutività può essere presentato ricorso presso il tribunale amministrativo regionale - Sezione Autonoma di Bolzano.

Se la deliberazione riguarda l'affidamento di appalti pubblici, il termine di ricorso è ridotto a 30 giorni dall'avvenuta conoscenza dell'atto, ai sensi dell'art. 120, c. 5 del D.Lgs. n. 104/2010.

L'originale del presente documento è conservato negli archivi informatici del Comune di Valle di Casies ai sensi dell'art 22 del CAD.

La presente delibera viene pubblicata per 10 giorni consecutivi dal 20.11.2025 all'Albo Pretorio digitale di questo comune.